

**AGREEMENT ON CULTURAL AND
SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN**

**Urgench State University,
Republic of Uzbekistan**

AND

**Federal State Budget Educational
Institution of Higher Education "North
Caucasian State Academy"**

Urgench State University, situated at Kh.Alimdjan Street 14, Urgench City, 220100, Uzbekistan, represented by its Rector, DSc, Professor Bakhrom Abdullaev and Federal State Budget Educational Institution of Higher Education "North Caucasian State Academy" (hereinafter referred to as "North Caucasian State Academy") having its principal office at Stavropolskaya street 36, Cherkessk, Karachaevo-Cherkessk Republic, Russia, represented by its Rector, prof Kochkarov Ruslan, regarding the development of cultural and scientific cooperation as being of mutual benefit, and desiring to strengthen such cooperation, agree on the following:

Article 1. GENERAL PROVISIONS

Scientific and educational cooperation shall be pursued in areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.

Article 2. AREAS OF COOPERATION

The following forms of co-operation may be pursued:

- a) exchange of faculty and staff members, post-graduate, master, graduate and undergraduate students;
 - b) joint implementation of research projects;
 - c) interaction through meetings, seminars, development of joint courses;
- any additional forms mutually agreed upon by the Parties.

**СОГЛАШЕНИЕ О КУЛЬТУРНОМ И
НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ**

**Ургенчским Государственным
Университетом
(Республика Узбекистан)**

И

**Федеральным государственным
бюджетным образовательным
учреждением высшего образования
«Северо-Кавказская государственная
академия»**

Ургенчский государственный университет, расположенный по адресу: Республика Узбекистан, город Ургенч, улица Хамида Алимджана, 14, в лице ректора Абдуллаева Бахрома Исмаиловича и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Кавказская государственная академия», расположенное по адресу: Карачаево-Черкесская Республика, город Черкесск, улица Ставропольская, 36, в лице ректора профессора Кочкарова Руслана Махаровича, принимая во внимание, что развитие культурного и научного сотрудничества является взаимовыгодным предприятием, и желая укрепить такое сотрудничество, договорились о нижеследующем:

Статья 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Культурное и научное сотрудничество будет вестись Сторонами в областях, представляющих взаимный интерес, на основе принципа равенства и паритета.

Статья 2. ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сотрудничество может вестись в следующих формах:

- a) программы обмена профессорско-преподавательским и управленческим составом, обучающимися по программам подготовки бакалавриата, специалитета, магистратуры, ординатуры, аспирантуры;
- б) организация совместных научно-исследовательских проектов;
- в) взаимодействие через организацию встреч, семинаров, разработку совместных учебных курсов;
- г) иные формы сотрудничества, взаимно согласованные Сторонами.

Article 3. EXECUTIVE PROTOCOLS

The development and implementation of specific forms of cooperation based on this agreement will be separately established between Parties and outlined in executive protocols, specifying the nature of joint activities, financial and other arrangements.

Article 4. ASSISTANCE AND SUPPORT

Each Party, in accordance with its respective statutes and regulations, shall ensure assistance and support for scholars of the partner university visiting the institution.

Article 5. INTELLECTUAL PROPERTY

All intellectual property owned by the partner university remains the property of the partner university. Conditions of access to this property are discussed by the Parties on a case-by-case basis. Intellectual property arising during the execution of this Agreement, as a rule, is in the possession of the Party that is the source of this property, although this provision may be discussed by the Parties on a case-by-case basis, and if such property relates to educational programs organized in accordance with the provisions of the above Article 3, the terms of the agreement reached in all cases must be formalized in the form of a separate additional agreement. The conditions for obtaining permission to use intellectual property are discussed by the Parties on a case-by-case basis.

Article 6. VALIDITY

This Agreement is valid for five years. This Agreement may be terminated by either Party provided that it has notified the other Party of its intention in writing no later than 60 days before the date of proposed termination. All programs that are not completed at the time of termination of this Agreement must be completed in accordance with previously established deadlines, unless the Parties agree otherwise.

Статья 3. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРОТОКОЛЫ

Сотрудничество в различных формах в рамках настоящего Соглашения будет вестись и развиваться на основании отдельных подписанных Сторонами исполнительных протоколов, в которых указывается характер совместной деятельности, финансовые и иные условия ведения сотрудничества.

Статья 4. ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ И СОДЕЙСТВИЯ

Каждая из Сторон, действуя в соответствии с установленными правилами и нормами, обязуется оказывать помощь и содействие представителям университета-партнера, находящимся на ее территории с визитом.

Статья 5. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Вся интеллектуальная собственность, принадлежащая университету-партнеру, остается в собственности университета-партнера. Условия доступа к данной собственности обсуждаются Сторонам в каждом конкретном случае. Интеллектуальная собственность, появившаяся в ходе исполнения данного Соглашения, как правило, находится во владении Стороны, явившейся источником данной собственности, хотя данное положение может обсуждаться Сторонами в каждом конкретном случае, а если таковая собственность относится к учебным программам, организованным в соответствии с положениями вышеуказанной Статьи 3, условия достигнутого соглашения во всех случаях должны быть оформлены в виде отдельного дополнительного соглашения. Условия получения разрешения на использование интеллектуальной собственности обсуждаются Сторонами в каждом конкретном случае.

Статья 6. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой из Сторон при условии, что она предупредила о своем намерении другую Сторону в письменной форме не позднее, чем за 60 дней до даты предполагаемого расторжения. Все программы, проведение которых не окончено на момент расторжения настоящего Соглашения, должны быть завершены в соответствии с ранее установленными сроками, если Стороны не договорились об обратном.

Article 7. RENEWAL

Unless either Party has stated otherwise, the Agreement is automatically extended for another five years after the expiration of the next term. Termination of the Agreement should not affect the implementation of already organized programs and activities that are still underway and the implementation of which has not been completed.

Article 8. SETTLEMENT OF DISPUTES

Disputes arising out of interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by an Arbitration Committee consisting of three arbitrators, two of whom are elected separately by each university party to this agreement and one - jointly.

Drawn up in the English and Russian, for each of the Parties, each copy having equal legal force.

Urgench State University

DSc, Professor Bahrom Abdullaev, Rector

Date: _____ 2023.



Статья 7. ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Если ни одна из Сторон не заявила об обратном, Соглашение автоматически продлевается еще на пять лет после истечения очередного срока действия. Прекращение действия Соглашения не должно отразиться на реализации уже организованных программ и мероприятий, которые еще ведутся, и реализация которых не завершена.

Статья 8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Споры, возникающие в связи с толкованием или в связи с исполнением настоящего Соглашения, должны быть рассмотрены Арбитражной комиссией, состоящей из трех человек, два из которых выбираются университетами-партнерами по отдельности, а один – совместно.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на английском и русском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны, причем каждый экземпляр имеет равную юридическую силу.

Ургенчский государственный университет

Проф. Абдуллаев Бахром Исмаилович, Рector

Дата: _____ 2023г.



North Caucasian State Academy

Prof. Ruslan M. Kodikarov, Rector

Date: _____ 2023.



ФГБОУ ВО Северо-Кавказская государственная академия

Проф. Руслан М. Кодикаров, Рector

Дата: _____ 2023 г.

